

講座のコンセプト＝

「寛容になるためのヒント」

「入門・やさしい日本語」で
紹介された方々を中心とし
たよるワークショップ・講演



ワークショップ1： 「立場を入れ替える」

井上くみ子氏

多文化子育ての会Coconico 代表



やさしい日本語で一番大事なものは、日本語を客観視する力です。しかし、日本語教師にとって常識であっても、一般の日本人にとって容易なことではありません。「相手の立場になる」ことをいかにリアルに伝えるかが、やさしい日本語ワークショップのポイントになります。

得意のモンゴル語を駆使し、数々のやさしい日本語のワークショップを実施してきた井上くみ子氏をお招きし、受講者の立場を鮮やかに入れ替える手法について、一緒に考えていきます。

モンゴルにて日本語イマージョン教育の立ち上げに協力し、教師兼教頭として勤める。現在は多文化子育ての会Coconico 代表として、地域の外国出身の親子が学び、活躍できる場を共に作っている。また、やさしい日本語コミュニケーション講師として、多数の講演会を行い日本人に向けての発信にも力を入れている。

ワークショップ2： 「その言葉を疑う」

近藤正憲氏

合同会社オーイン代表社員・龍谷大学他講師



千葉大学大学院修了 博士（学術） 日本語教育能力検定試験合格
日本語教師・ACTFL-OPI 公認テスト 漢検漢字教育サポーター
漢字教育士（立命館大学白川静記念東洋文化研究所）多文化共生マネージャー
元国際交流基金日本語上級専門家 ウズベキスタン、イラン、チェコ、ハンガリーで日本語
教育に携わる。
龍谷大学、立命館大学 講師（日本語教育科目）
株式会社ヒューマンアカデミー京都校 日本語教師養成講座、「やさしい日本語」指導者
養成講座講師

やさしい日本語はとかく話し手の話し方の形式だけに目が行きがちですが、非母語話者の発話をいかに解釈するかも重要な問題です。彼らのたどたどしい日本語を理解するにはそれなりのコツがあり、やさしい日本語のリーダーは一般の人にそれを伝える必要があります。

このワークショップでは参加者の皆さんの誤解や失敗の経験と、どうしたら誤解しないで済むかのノウハウを共有し、やさしい日本語の活動に生かすことを目的とします。いわば「やさしい日本語」の「受容編」です。皆様のご経験をぜひお持ち寄りください。

ワークショップ3： 「伝えるウェブ」活用法

野田純生氏

アルファサード株式会社代表取締役社長



2003年11月アルファサード社を設立、代表取締役社長。自社提供のCMS製品を自ら開発する傍ら、Webアクセシビリティチェックツールやフリーソフトウェアを多数開発。2018年「伝えるウェブ(やさしい日本語化)」をリリース。

アルファサード「伝えるウェブ」の有償バージョンには、やさしい日本語化支援ツールが付属しています。日々進化する自動翻訳機能だけでなく、セキュアな環境で使用できる同社のツールは、今後自治体・団体・企業のやさしい日本語化のスタンダードになっていくでしょう。一足先に「伝えるウェブ」の使いこなし方を学び、書き換え・アドバイス業務でも各地のリーダー的存在になりましょう。

伝えるウェブは「やさしい日本語」での情報発信を支援します。

どんなサイトでも、かんたん導入。
今あるサイトを「やさしい日本語」化することができます。

ワークショップ4： やさ日エバンジェリスト に聞く

船見和秀氏 チームやさしい日本語



やさしい日本語の本格的な社会普及・実装には、ちゃんとした資質と知識をもった民間人が活躍しなければなりません。非常勤・フリーランスの日本語教師は、その立場に最も近い職業といえます。

船見和秀氏はフリーランス日本語教師として三重県を中心に活躍し、やさしい日本語の講演を数多くこなしてきた「プロ」のやさしい日本語エバンジェリストです。ヒューマンアカデミーのやさしい日本語指導者養成講座の人気講師であり、みずから一期生を率いて「チームやさしい日本語」を結成しています。これからのやさしい日本語リーダーはどうあるべきかについて、吉開章氏と井上くみ子氏も交えた対談とし、参加者からもたくさんの質疑を受け付けます。

フリーランス日本語教師

ヒューマンアカデミーやさしい日本語指導者養成講座講師

ヒューマンアカデミー日本語教師養成講座講師

伊賀日本語の会（日本語ボランティア）テクニカル・アドバイザー

三重県を中心に各地のボランティア研修講師や外国籍児童生徒に関わる教員向け研修講師の仕事に関わる。

民間企業の技能実習生の日本語研修にも10年以上関わる。

講演 1： 知的障害者との スローコミュニケーション

野澤和弘氏

一般社団法人スローコミュニケーション代表



1983年毎日新聞入社。社会部でいじめ、ひきこもり、児童虐待などを担当。毎日新聞客員論説委員。社会保障審議会障害者部会委員、植草学園大客員教授、上智大非常勤講師なども。主な著書に「スローコミュニケーション」「障害者のリアル×東大生のリアル」「条例のある街」

知的障害者とのコミュニケーションや情報提供はこれまで家族など支援者を通じたものがほとんどであり、自立を妨げる要因の一つになってきました。父親として重度知的障害を持つご子息と向き合い、ジャーナリストとして知的障害者向けのニュースを発信してきた野澤和弘氏をお招きし、知的障害者との「スローコミュニケーション」についてお伺いします。



講演 2 : エポケー 判断停止の技術

中谷俊介氏

電通Bチーム (未来予測担当)

1993年 (株) 紀伊國屋書店入社。2000年 (株) 電通に転職。プランニング・営業セクションを経て、現在は電通社内ライブラリ「情報センター」を核に、ナレッジシェアを推進中。電通Bチーム「未来予測担当」。
著書「人はなぜネットでものを買わないか」(ソフトバンクP)、
「ニューコンセプト大全 仕事のアイデアが生まれる50の思考法」(KADOKAWA) *共著

円滑な異文化接触のための「エポケー (判断停止)」は日本語教育関係者ではよく知られた言葉ですが、一般の人にこの考えを根付かせるのは容易なことではありません。電通のユニークな専門家が集まった「電通Bチーム」の中谷俊介氏の話から、エポケーを伝える様々なアイデアを学びます。



Forbes記事「思い込みを一時停止する」というビジネス思考のすすめから

講演 3 : 電話通訳が必要な時

坂本久海子氏

NPO法人愛伝舎代表

高柏 (こう・はく) 氏

株式会社BRICK's 東京通訳グループ副部長

やさしい日本語は万能ではありません。命や人権にかかわることには、当事者の母語を保障する社会でなければいけません。日本の電話通訳事業の先駆けであり、三重県を中心とした在留外国人支援に取り組む坂本久海子氏と、留学先で東日本大震災で被災した経験から、そのまま日本に残り、電話通訳事業に取り組んでいる中国人の高柏氏をお招きし、通訳が必要とされる場面とその現場についてお話を伺います。



坂本久海子氏 プロフィール

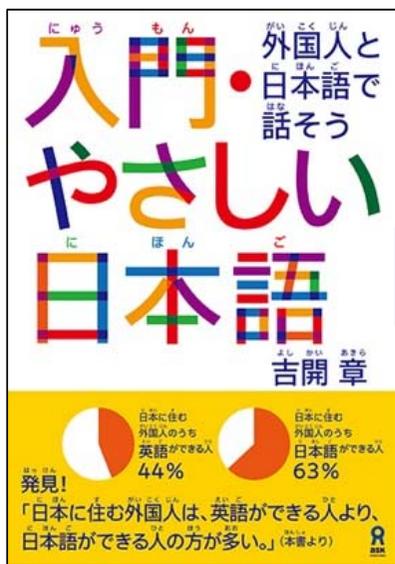
NPO法人愛伝舎理事長。静岡県熱海市出身。明治学院大学社会学部卒業。1993年-98年にブラジル滞在。2002年より、三重県鈴鹿市の小学校で国際教室の講師として、日系人の子供たちの教育に携わる。



高柏氏 プロフィール

中国吉林省出身。2011年宮城教育大学（音楽専攻）留学中に東日本大震災で被災。日本国内に留まり外国人のための通訳事業を志す。現在電話通訳などを手がける株式会社BRICK's東京通訳グループ副部長。

「入門・やさしい日本語」準拠公式ハンドアウト(24ページ)



「入門・やさしい日本語」に
完全準拠した内容

認定講師: 山田花子

企画・監修: 吉開章
「入門・やさしい日本語」(アスク出版) 著者

目次

- やさしい日本語とは 3
- やさしい日本語の歴史 4
- 母語と第二言語
- やさしい日本語に答えはない
- 言い換えチェックはツール活用
- やさしい日本語のコツ「ワセダ式」
- AI翻訳もやさしい日本語の
- 練習しよう/言い換え例
- 福岡県柳川市の取り組み
- やさしい日本語を必要とする
- 寛容さという
- やさしい日本語

やさしい日本語のコツ「ワセダ式ハサミの法則」

コミュニケーションでのやさしい日本語のコツは「ワセダ式ハサミの法則」と覚えましょう

👉 「ハサミの法則」 やさしい日本語の心がけの基本

はつきり言う <small>明瞭な言葉を明瞭な発音で</small>	さいごまで言う <small>いいとみをしな</small>	みじかく言う <small>一文を短く端的に</small>
---------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

👉 「ワセダ式」 みじかく言う実践のコツ

わけて言う <small>✔ つながっている文は本文に分ける ✔ つながっている名詞を分ける ✔ 使わない単語は消す</small>	せいりして言う <small>✔ 必要な情報だけ残す</small>	だいたんに言う <small>✔ 敬語は使わず「です・ます」を使う ✔ 豊かな表現・細かいニュアンスはあきらめる ✔ 曖昧な表現は避ける ✔ 数字の言葉は避けて、知識を使う ✔ 動詞になった動詞は、元の動詞で言う</small>
---	---------------------------------------	---

言い換え例

わけて言う 🔍 動詞（述語）の数だけ文を分けることができます

1) まっすぐ歩いたところにある信号を右に曲がるとコンビニがあります。
 ➡ まっすぐ歩いてください。信号があります。そこを右に曲がってください。コンビニがあります。

2) 大浴場は男女別々です。別に家族風呂もあります。
 ➡ 大きなお風呂が(2つ)あります。男の人のお風呂と女のお風呂です。別のお風呂もあります。家族だけ入れることができます。

せいりして言う 🔍 ・必要などころだけ言えば十分です
 ・謙遜せず、肯定的に伝えるのも大事です

3) 平素は〇〇小学校の行事にご協力いただきまして誠にありがとうございます。例年の秋期大運動会を今年度は来たる9月20日(日)に開催する運びとなりました。保護者・ご家族の皆様におかれましては奮ってご参加いただけますようお願い申し上げます。
 ➡ 9月20日(日曜日)に〇〇小学校で運動会をします。みなさんで来てください。いっしょに楽しみましょう。

表紙と各ページフッタに講師名名入れ